



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๓๐ มกราคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	โดนัลด์ ทรัมป์ กล่าวถึงการดำเนินการด้านผู้อพยพเข้าเมืองว่า “นี่ไม่ใช่คำสั่งห้ามชาวมุสลิม”		

กรงวอชิงตัน : นายโดนัลด์ ทรัมป์ ประธานาธิบดีสหรัฐฯ ยืนยันเมื่อวันอาทิตย์ที่ผ่านมาว่า คำสั่งทางการบริหารของเขาเกี่ยวกับการห้ามประเทศมุสลิม ๗ ประเทศ เดินทางเข้าประเทศสหรัฐฯ ช่วงครานั้น “ไม่ใช่คำสั่งห้ามชาวมุสลิม” ปฏิกริยาตอบโต้ทรัมป์เกิดขึ้นหลังจากมีคำสั่งห้าม ๗ ประเทศมุสลิมการเดินทางเข้าประเทศสหรัฐอเมริกา แม้ว่าเขาเหล่านั้นจะถือกรีนการ์ด นายทรัมป์ต้องเผชิญกับความไม่พอใจอย่างรุนแรงจากทั่วโลกและการประท้วงอย่างกว้างขวางทั่วทั้งสหรัฐอเมริกา

นายทรัมป์ กล่าวในร่างแถลงการณ์อย่างเป็นทางการว่า อเมริกาเป็นประเทศที่ผู้อพยพภาคภูมิใจ และเราจะยังคงแสดงความเห็นใจต่อผู้ที่หลบหนีออกมาจากการปกครองของรัฐบาลที่กดขี่ข่มเหง แต่เราจะทำเช่นนั้นเมื่อกำลังปกป้องพลเมืองและชายแดนของเรา อเมริกาเป็นดินแดนของอิสระชนและเป็นบ้านของผู้กล้าหาญเสมอ “เพื่อให้เกิดความชัดเจน” นี่ไม่ใช่คำสั่งห้ามชาวมุสลิมตามที่สื่อมวลชนรายงานอย่างผิด ๆ คำสั่งนี้ไม่เกี่ยวกับศาสนา แต่เกี่ยวกับการก่อการร้ายและการควบคุมประเทศของเราให้ปลอดภัย” นายทรัมป์กล่าว โดยเพิ่มเติมว่าประเทศมุสลิมมากกว่า ๔๐ ประเทศไม่ถูกผลกระทบจากคำสั่งของเขา คำสั่งห้ามเข้าประเทศถูกผู้นำทางการเมืองและนักสิทธิมนุษยชนวิพากษ์วิจารณ์อย่างรุนแรง การประท้วงต่อรัฐบาลของนายทรัมป์เพิ่มมากขึ้นในหลายส่วนของสหรัฐอเมริกา ผู้พิพากษาศาลสหรัฐฯ ชัดขวางคำสั่งห้ามบางส่วนและสั่งให้เจ้าหน้าที่หยุดการเนรเทศผู้ลี้ภัยออกนอกประเทศ และนักเดินทางอื่น ๆ ที่ถูกกักตัวอยู่ที่สนามบินสหรัฐอเมริกา

อย่างไรก็ตาม ไม่ปรากฏสัญญาณว่ารัฐบาลอเมริกาจะยินยอม กระทรวงความมั่นคงแห่งมาตุภูมิของสหรัฐฯ กล่าวว่า รัฐบาลอเมริกาจะยังคงบังคับใช้กฎหมายตามคำสั่ง แต่จะอนุโลมตามคำสั่งของศาล

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.ndtv.com/world-news/this-is-not-a-muslim-ban-donald-trump-says-on-immigration-move-1653941">http://www.ndtv.com/world-news/this-is-not-a-muslim-ban-donald-trump-says-on-immigration-move-1653941</a>
วันที่พิมพ์ :	๙ มีนาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
<ol style="list-style-type: none"> <li>คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ ndtv.</li> <li>ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu.</li> <li>แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</li> </ol>

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวคณิงสุ มณีศรี	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๐ ๕ /๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางลีนินาถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

